#### **ENGLISH: LAO CCL**

### **Dialogue**

Domain: Legal

**Gender of English speaker:** Male

**Gender of LOTE speaker:** Female

### Scenario:

This dialogue takes place at a local police station between an English-speaking police officer and a person who was stopped for several driving offences.

#### The dialogue begins now:

No.	Speakers	Segments				
1	ENGLISH	Last night you were stopped for driving at a speed of 90 kilometres in a 60 kilometres zone. We also noticed that your registration had expired.				
2	LAO	ມັນບໍ່ແມ່ນຣົດຂອງຂ້ອຍ. ຣົດຂ້ອຍມັນຕິດຈັກບໍ່ໄດ້ ພີ່ນ້ອງຂ້ອຍກໍເລີຍບ				
		ໃຫ້ຂ້ອຍຢືມຣົດລາວ. ລາວຫາກໍຊື້ຣົດຄັນນີ້ຫວ່າງສອງສາມມື້ກ່ອນນີ້. ຂ້ອຍບໍ່ຮູ້ວ່າ ມັນບໍ່ໄດ້ລົງທະບຽນ.				
Transfer of meaning		It wasn't my car. My car wouldn't start so my cousin said I could borrow his. He had just bought that car a few days before. I didn't know it wasn't registered!	32			
3	ENGLISH	According to our records, the car you were driving was reported stolen last week and you were driving it yesterday.  Do you know anything about this?	26			
4	LAO	Đÿ è ΦρορεΜαύ ÿ Đợ ề Φολαὰ Φέυγο΄ ίμρ ἐψηδοΦολο λέμα þûì αö ό Ν εδ (Budget Car). ä í aố þũ Φολο Ρύς ÿΩὰ Ö è bế í Φατο Νοῦ Φοδ ἀ με í ἀ μά ἴ Φύνο ὸ αἢ Ϊ á í aí að ì Òα Το ΣΟῦν, ἀ Ú				
Transfer of meaning		I know my cousin bought it from a place called Budget Car. He paid fifteen thousand dollars for it. It couldn't have been stolen. He has the paperwork.				
5	ENGLISH	As it's been reported stolen, we'll need to investigate further.  We require an official statement from you so that we can proceed. You will receive a fine for speeding.	29			
6	LAO	ù xạb þái Ướu á þ Ñ Lu í sối Đồ è Đồ ÿ !è Đỗ ỹ để Qỗ í Üì Ú sẽ yế Đặy đỗ Đờ đớ Đ ÿ ề Qã ì ườô đòo. Đô ÿ è ÞĐặp (Đỗ i là lới sẽ cờ Đế cơ có ù ó ỳ ởơ ở ả ù á þãố Ö ĐĐ ởy là Õ	•			
Transfer of meaning		But it wasn't my fault! I had to go faster because I was overtaking. I have no idea about the car being reported stolen, it isn't my car!	28			
7	ENGLISH	Regardless if you're overtaking, you need to stick to the posted speed limit. We will commence with taking your statement now. Anything you say can be used later as evidence.				

ENGLISH/LAO 2

8	LAO	$ ext{Discrete} \tilde{O}(\tilde{D}) \sim \tilde{O} \sim $				
Transfer of meaning		I have nothing to hide, but I am scared. Will I have to go to court? I've never been charged with anything and I don't want to go to jail.				
9	ENGLISH	We will need to complete an investigation before decisions are made on legal proceedings.				
10	LAO	Đỹ <b>à Õ đồ Ở Ú</b> Í ÕN å ÍÚA? Đỷ Õ ÔĐĐØ ÔLÕ ỦMỐ Ó ŸÙ ÓĐ Í Õ Ö.ÈĐÌ ù Ú đã ÔDÍ ÖÜB	ÿ <b>G</b> ivÕéì Ö			
Transfer of meaning		Am I required to have a solicitor? I cannot afford one, what do I do?				
11	ENGLISH	You do not. You may be eligible for Legal Aid if this goes to court.	15			
12	LAO	ú ἐος,ÑĐ ÿ ἀĐ Φễ qỗ ψũ ú cỳ ΪΟ ປ΄ Δόδο ὰ ä Θ΄ ΘΕΘ Ο ἐκεῖ Κόος í εδο ú Ïø è (Ödegal Aid)				
Transfer of meaning		Okay, I will give my statement now and will wait to contact Legal Aid.	14			
13	ENGLISH	Great, we'll get started. I'm required to advise you that I'll need to document everything you say. Do you understand?				
14	LAO	αÔni, Đÿ èaĐnni̇̀û .Ó				
Transfer of meaning		Yes, I understand.	3			

# **End of Dialogue**

# **Dialogue - Word Count**

Language	Total number of words	Number of segments with 20 or less words	Number of segments with 21-35 words	Number of segments with less than 10 words
ENGLISH	160	3	4	0
LAO	150	3	4	1
Total	310	6	8	1